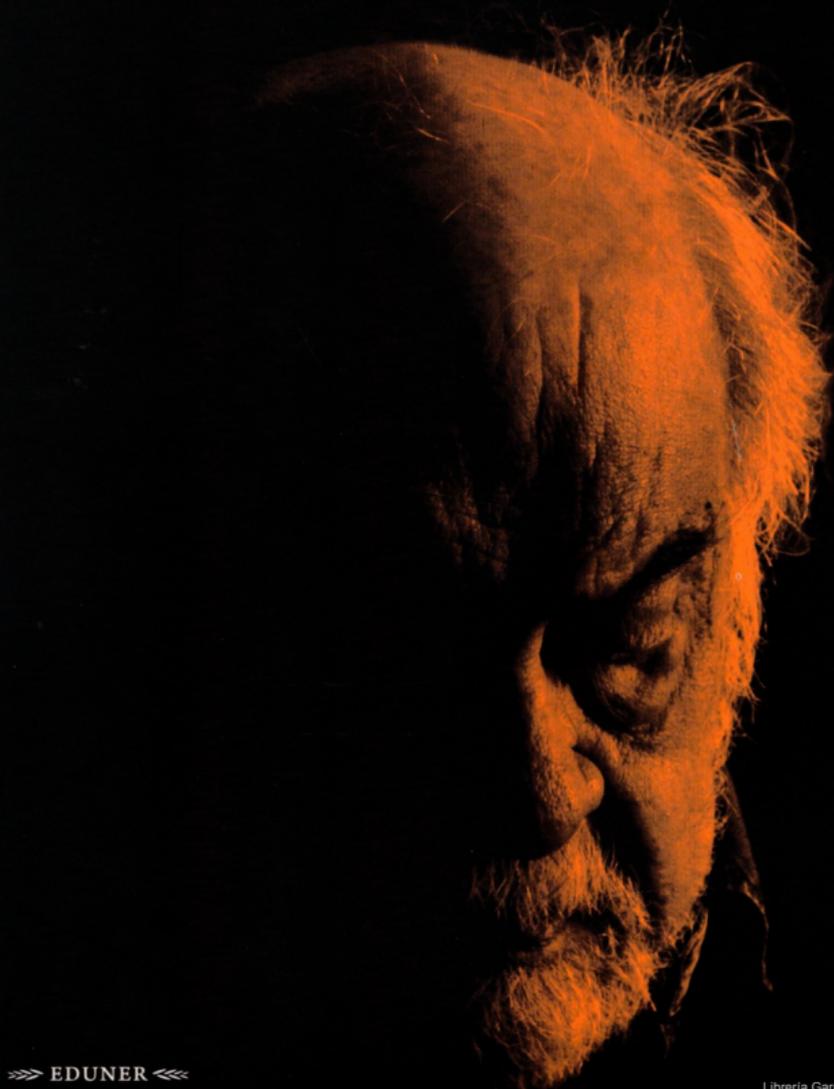


JUAN JOSÉ MANAUTA

CUENTOS COMPLETOS

2.ª edición, ampliada y comentada



JUAN JOSÉ MANAUTA



Nació en Gualeguay, provincia de Entre Ríos, en 1919. A los dieciocho años se radicó en La Plata para estudiar Letras y luego residió la mayor parte de su vida en Buenos Aires, ciudad en la que falleció a los 93 años. Le emocionaba decir que nunca se fue de su región natal, que su mente quedó allá. Es de la segunda generación del «misterio gualeyo» que naciera con Juan L. Ortiz, Carlos Mastronardi y Amaro Villanueva.

Además de los cuentos aquí presentados publicó los libros de poesía *La mujer de silencio* (1944) y *Entre dos ríos* (1956) –próximamente integrarán el volumen *Poesía completa*– y las novelas *Los aventados* (1952), *Las tierras blancas* (1956), *Papá José* (1958), *Puro cuento* (1971) y la reedición de esta última con el título *Mayo del 69* (1994). Algunas de sus obras fueron publicadas en rumano, checo, eslovaco, portugués y francés.

La Universidad Nacional de Entre Ríos le otorgó en 2012 el título de doctor *honoris causa*.

SUMARIO

- 7 *Liminar*. Por Sergio Delgado
- 15 *Introducción*. Por Federico Bibbó
- 35 *Notas sobre esta edición*

JUAN JOSÉ MANAUTA. CUENTOS COMPLETOS

- 41 Dentre
- 43 Cuentos para la dueña dolorida
- 151 Los degolladores
- 257 Disparos en la calle
- 309 Colinas de octubre
- 377 El llevador de almas
- 411 Otros cuentos
- 431 Relatos breves
- 439 Narraciones inconclusas

Anexo

- 497 Cuento de amor (libro cinematográfico)
 - 519 Ensayos y conferencias
 - 537 Presentaciones de libros
 - 545 Textos militantes
 - 555 Entrevistas
 - 571 Las tierras del mayor. Borradores
 - 577 Sobre sus libros
-
- 599 *Cronología*. Por Gustavo Esteban Martínez
 - 631 *Bibliografía*
 - 641 *Notas*
 - 667 *Índice*

NOTAS SOBRE ESTA EDICIÓN

Ya sea con el propósito de establecer una suerte de memoria interna que afirmara la continuidad de la obra o simplemente para cumplir con los requerimientos editoriales, casi siempre que decidió reunir sus relatos Manauta incorporó a los nuevos algunos pocos textos aparecidos en libros anteriores. En el año 2006, al prepararse la primera edición de los *Cuentos completos*, el autor llevó a cabo una organización definitiva de los cinco volúmenes publicados entre 1961 y 1998, incluyendo *El llevador de almas*, una «antología» que –a pesar de esta denominación– presentaba seis relatos hasta entonces inexistentes, que son los que ahora quedan englobados bajo ese título. Esta nueva edición mantiene el ordenamiento cronológico original de cada uno de esos libros así como las versiones de los cuentos seleccionadas por Manauta. Con respecto a esto último, conviene repetir lo que entonces se anotó; esto es, que se respetan los textos tal como aparecieron en sus primeras ediciones excepto en los siguientes casos: las versiones de «Charito», «Tránsito» y «Ana la Turca» corresponden a las publicadas en *El llevador de almas y otros cuentos*; «Maggie» sigue el texto de *Cuentos para la dueña dolorida*, y cambia el nombre del título original, «Magie», por el que usa Manauta en 1985 en *Disparos en la calle*. El criterio dispuesto por el autor se conserva también para los dos relatos no incluidos en ninguno de sus libros que en la primera edición constituyen una sección aparte que cierra el volumen, denominada *Otros cuentos*. Estos pasan ahora a integrar un conjunto que se enriquece con nuevos materiales.

Precisamente, la ampliación del corpus que aquí se presenta es lo que debemos comentar. Entre los textos narrativos dispersos e inéditos que se reúnen por primera vez el lector encontrará tres secciones:

La primera está conformada por los dos relatos de la sección *Otros cuentos* mencionados anteriormente, a los que ahora se suma un tercero. De los que ya conocíamos, cabe recordar que «Primavera sin alcohol» era completamente inédito hasta su publicación en 2006; por su parte, «Ajenjo para tres» se incluyó originalmente en el libro *Escritos sobre Borges. 14 autores le rinden homenaje* (Josefina Delgado, comp., 1999). A estos se añade «El monstruo», un relato publicado en otro volumen colectivo^a que por alguna razón que desconocemos no fue incluido por Manauta en la edición de 2006.

La segunda sección, comprendida por los *Relatos breves*, incluye dos ficciones aparecidas en distintas épocas en publicaciones periódicas y nunca editadas en libro. Como ya se advirtió en la *Introducción*, «Mi pueblo en tres estampas» –publicado originalmente en 1940 en *Columna*, año 4, n.º 33-34– tiene un interés especial por ser el único registro existente de un trabajo literario en prosa anterior a cualquiera de los textos narrativos de Manauta incluyendo, por supuesto, sus novelas. Esta sección se completa con «Biguases», cuya primera publicación corresponde a *El escarabajo de oro*, n.º 30 (1966).

Otra justificación merecen las ocho *Narraciones inconclusas* que constituyen el tercer y último tipo de textos que pasan a formar parte de la obra cuentística de Manauta. En su trabajo en el archivo del escritor, el editor se enfrentó con estos materiales que registran de manera excepcional las huellas de la escritura en su etapa de preparación. Se trata de notas iniciales, borradores, proyectos que alcanzan diferentes niveles de elaboración en un arco que abarca desde el esbozo en un párrafo único de un cuento nunca desarrollado hasta los capítulos de una novela en la que Manauta trabajó por lo menos hasta comienzo de los años noventa (*La muchacha y el río*). Pese a su carácter fragmentario, importa remarcar la coherencia con que estos inicios de la escritura (que no necesariamente coinciden con los que serían comienzos de relatos) se integran en el espacio delimitado por el resto de su producción y, más específicamente, con el conjunto de sus ficciones breves.

a. 500 años: *Cuentos y relatos*, Desde la Gente, Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos, Buenos Aires, 1992. Para un registro detallado de la publicación de cada uno de los textos de Manauta véase la *Bibliografía* al final de este volumen, pp. 631-640.

Por último, en esta segunda edición de los *Cuentos completos* de Juan José Manauta hemos decidido añadir un *Anexo* con el propósito de ampliar el campo de visión sobre un autor hasta el momento poco atendido en toda su complejidad. Este apartado está compuesto por diversos textos, en su mayoría firmados por Manauta, pero también por otros escritores y críticos que en su momento tuvieron algo que decir en torno a su obra a medida que esta se daba a conocer. Si bien todos ellos asumen una función complementaria en tanto orientan una mejor comprensión de la personalidad intelectual del autor y de su obra, creemos que en muchos casos trascienden este valor documental para establecer un diálogo directo con sus ficciones. Los escritos de Manauta que aquí se incluyen abarcan desde el guión de un cortometraje basado en unos de sus cuentos hasta conferencias, ensayos, entrevistas y presentaciones de libros de otros escritores; desde los discursos que testimonian su actividad como militante del Partido Comunista entre las décadas del cincuenta y setenta hasta reproducciones facsímiles de borradores y textos preparatorios de uno de sus cuentos más importantes. El apartado se completa con una selección de reseñas y cartas enviadas a Manauta por otros intelectuales con motivo de la aparición de sus libros de cuentos. En el final, se reproduce un intercambio epistolar en el que Manauta toma la palabra por última vez. La elección no es casual, puesto que esta carta enviada a José María Castiñeira de Dios es una respuesta a propósito de la lectura de sus *Cuentos completos* en la que el lector podrá entrever un último gesto sobre la obra que tiene en sus manos.

Completan este volumen: una *Cronología*, cuyo texto fue preparado para esta edición por Gustavo Esteban Martínez, acompañada de imágenes y fotos pertenecientes en su mayoría al Archivo Manauta; una *Bibliografía* de y sobre el autor; y un apartado de *Notas* que contiene una breve descripción del archivo del escritor, criterios de la edición y datos del origen, antecedentes, correspondencias e información complementaria de los textos presentados.



Todos los personajes de este cuento, llámense como se llamen, no son más que fantasmas, cuya única realidad es la memoria.

Esta frase, que no prosperó en libro, pertenece al borrador de un relato. Bien leída, dice más que todos los intentos de filiar la literatura de Manauta a una escuela o generación. Para usar los términos de Sergio Delgado en el liminar, lo que late en esta narrativa es la «tensión entre lo vivido y lo representado».

Pretendo que detrás de todo esto hay algo inaccesible, y en tanto lo escribo, me revelo yo mismo, me ilumino y me muestro sin rubor, por vez primera y única, como si acabara de nacer.

Con humilde paso de sabio, Manauta transita el camino de la novela al cuento, en un gesto que, además de original, consolida su proyecto literario. Abrevando en la memoria de la tierra de su infancia, su lenguaje gana cada vez más en precisión y la «intensidad lírica de su prosa» lo lleva a ser, siguiendo la afirmación de Federico Bibbó en la introducción, «uno de los más notables narradores de la literatura argentina del siglo xx».

Palpita en estas páginas el compromiso, que no se agota en la lucha por bienes materiales. También para el hombre «los pastores de imágenes» apacentan rebaños de palabras.



Esta segunda edición de los CUENTOS COMPLETOS de Juan José Manauta (Guaileguay, 1919-Buenos Aires, 2013) incorpora nuevos materiales: un cuento, relatos breves, una novela y otros textos inconclusos, ensayos, conferencias, entrevistas, críticas, cartas, facsímiles, ilustraciones, fotografías. Además, por primera vez, se ofrecen lecturas del conjunto de su cuentística. Completan el volumen una cronología, una bibliografía y notas preparadas para esta edición. De alguna manera esta obra es –y ahí nace el homenaje a su autor– un nuevo comienzo.



Universidad Nacional
de Entre Ríos



Clotilde García Cambeiro